

КІРЫЛА-МЯФОДЗІЕЎСКІЯ ТРАДЫЦЫЎ ДУХОЎНАЙ І КНІЖНАЙ КУЛЬТУРЫ СЛАВЯНСКІХ НАРОДАЎ

А.А.Порецкий, библиограф
Президентской библиотеки

ЛИТЕРАТУРНЫЕ МАТЕРИАЛЫ О ЕФРОСИНИИ ПОЛОЦКОЙ В ФОНДАХ КРУПНЕЙШИХ БЕЛОРУССКИХ БИБЛИОТЕК И ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ БИБЛИОГРАФИРОВАНИЯ

Попытки составления библиографий литературы о Святой Ефросинии Полоцкой предпринимались не раз. Например, в 1992 г. в серии “Святые земли Белорусской” вышла книга белорусского историка В.Орлова “Еўфрасіння Полацкая”, где автор говорит о том, что литература, в которой даются сведения о жизни и подвигах святой, включает около 150 названий на белорусском, латинском, польском, немецком, украинском, английском, русском и церковнославянском языках. Однако полного библиографического перечня выявленных источников автор не дает, зато в конце книги приводит список, включающий 31 название книг и статей на русском и белорусском языках.

Рекомендованный список литературы о преподобной Ефросинии, посвященный 880-летию со дня ее рождения, приводила Национальная библиотека Республики Беларусь в четвертом номере за 1990 г. издаваемого ею текущего библиографического указателя “Новые книги Беларуси”. В том же году небольшой библиографический список из картотеки Института литературы им. Я.Купалы АН БССР опубликовал журнал “Беларуская мова і літаратура ў школе”. И, наконец, в 1997 г. газета “Літаратура і мастацтва” поместила в своем №47 (27 лістапада) небольшой библиографический обзор, основная часть которого посвящена изданной тогда книге альбому А.Мельникова “Преподобная Евфросиния Полоцкая”.

У всех вышеперечисленных библиографических материалов очевидны два недостатка: неполнота отбора и недостаточная систематизированность материала.

В результате работы с фондами крупнейших минских библиотек – Национальной библиотеки Беларуси, Президентской библиотеки и Национальной библиотеки академии наук удалось составить библиографический список, в который включены для полноты не только те книги, которые есть в библиотеках и доступны читателю, но и те, о которых имеются сведения в фундаментальных библио-

графических указателях “Книга Беларуси” и “Дооктябрьская книга на белорусском языке о Беларуси”, но местонахождение которых неизвестно и требует дальнейшей поисковой работы.

Выявленная литература систематизирована по периодам: то, что вышло до 1917 г., и изданное позже. Первый период включает в себя по большей части брошюры – отгиски из периодических изданий 1910 г., связанные с перенесением честных мощей Святой Ефросинии из Киева в Полоцк, а также статьи из “Полоцких епархиальных ведомостей”, посвященные этому событию. Документы рассказывают о том, как почитали Святую Ефросинию в те годы в Беларуси и что было святыней для наших прадедов.

В этот раздел входят также дореволюционные издания Житий Святой Ефросинии.

Материал второго раздела включает книги историко-публицистического характера, на основе “Жития...”, в популярной форме дающие нам сведения о биографии святой, отдельных направлениях ее жизни, духовного подвига, святыне белорусского народа – кресте Евфросинии Полоцкой, а также художественную литературу.

И, наконец, последняя часть списка, самая многочисленная. В основной своей массе это статьи из периодической печати последнего десятилетия (всего 21 статья). В них различные общественные деятели Беларуси пересказывают истории жизни Святой Ефросинии, пытаясь еще и еще раз обдумать, осмыслить значение великой белорусской и общеправославной святой.

Таким образом, мы представляем список, состоящий из пятидесяти одного наименования различных литературных источников на русском и белорусском языках. Конечно же, этого недостаточно. Есть еще огромная не исследованная информация на иностранных языках. Не имеет пока зафиксированного библиографического обеспечения тот период, когда мощи Святой Ефросинии почивали в Киево-Печерской лавре: мы ничего не знаем об их почитании в то время. Не включены в список отрывки из посвященных Ефросинии книг, справочных, энциклопедических материалов, авторефератов диссертаций. На основе всего этого можно было бы создать научно-вспомогательный библиографический указатель о Ефросинии Полоцкой. Для этого необходимо продолжить поисковую работу по фондам библиотек России, Украины, Литвы и Польши.

Сейчас сложились благоприятные условия, чтобы личность Ефросинии Полоцкой, смысл и значение ее подвига стали известными и понятными современному соотечественнику, и особенно молодежи. Это имеет огромное просветительское, духовное и патриотиче-

ское значение. Хотелось бы, чтобы в этом образе современнику явился пример героя Святого Духа, той области высокого служения, о которой, к сожалению, умалчивалось в нашем недалеком прошлом.

Знакомство с доступной в условиях Минска литературой позволяет предположить возможность создания путеводителя по этим источникам для людей, связанных с образованием и воспитанием. Такой указатель мог бы оказать помощь учителям воскресных и средних школ в их нелегком труде.

ИЗДАНИЯ ДО 1917 Г.

Издания Жития Преподобной Евфросинии

1. Дубровский М. Житие преп. Евфросинии Полоцкой. – Полоцк, 1877.

2. Житие Преп. Евфросинии Полоцкой // Стенная книга. – СПб., 1908. – Т. 21, ч. 1. – С. 206–220.

3. Житие Преподобных Евфросинии, княжны Полотския: (По трем редакциям) / Изд. А. Сапунов. – Витебск, 1888. – 58 с.

4. Житие Преподобной Евфросинии, игуменіи Полоцкой // Житія святых, на русскомъ языке, изложенные по руководству четьих-миней Св. Димитрія Ростовскаго, съ дополненіями, объяснительными примечаніями и изображеніями святыхъ: Книга Девятая : Май / По благословенію Святейшего Патриарха Московскаго и Всея Руси Алексія II. – М.: Изд. Введен. Оптиной пустыни, 1992. – С. 664–675.

5. Dwa Wielkie swiatla na Horyzoncie Połockim z cienów Zakonnych powstałace czyli żywotu Ss. panien y matek Ewrozyny u Parascewii, Zakonnic y Hegumeny, w Monastyrze S.Spasa za Połockiem żyłacych. Przez W.X. Jgnacezo Stebelskiego. – Wilno, 1781–1783. Т.1–3. [«...сочинитель собрал все возможные сведения, достойные внимания археологов...»] (Сахаров).

6. Альбицкий В. Полоцкий Спасо-Евфросиньевский монастырь: Краткий исторический очерк Спасской обители. Ее прошлое и настоящее... – Витебск, 1897.

Местонахождение не определено. Б.о. взято из списка.

7. Воронин В. Преподобная благоверная великая княжна Евфросиния Полоцкая и историческая роль женщины в ее отношении к миру и церкви. – Екатеринослав, 1910. – (3 отд. отт. из № 17 «Екатеринославские епархиальные ведомости» за 1910 г.).

Местонахождение брошюры не определено. Б.о. взято из указателя «Дооктябрьская книга на белорусском языке о Беларуси».

8. Д.В. Преподобная Евфросиния, княжна Полоцкая. – М.: Русская печатня, 1910. – 18 с.

9. Жизнь преподобной Евфросинии Полоцкой. – М.: Изд. и тип. И.Д.Сытина, 1910. – 107 с. – Не опр.

10. Житие преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой, с кратким описанием основанного ею в г. Полоцке женского монастыря. – Полоцк: Тип. Х.Кляцко, 1887. – 23 с.: ил. – ПБ 263403К (нет страниц 11–14, 23).

11. Исторические сведения о жизни Преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой, с описанием и изображением креста, принесенного в дар Полоцкой Спасской обители. – СПб.: Синод. тип., 1841. – 28 с.

12. Карасевич-Юпенко С. Св. Евфросиния, княжна Полоцкая. – М.: Изд. Юная Россия, 1915. – 32 с. – Не опр.

13. Поселянин Е. Преподобная Евфросиния, княжна Полоцкая. – Б.м., б.г. – [12] с. – (Отд. отд. из журн. «Отдых христианина». 1910. Апр.) – НББ Ба 2705.

14. Преподобная Евфросинья княжна Полоцкая. – Вильно, 1910. – 35с. – ПБ 264654 к.

15. Преподобная Евфросинья, княжна Полоцкая: (К торжеству перенесения св. мощей преподоб. Евфросинии из Киево-Печер. Успен. Лавры в Полоц. Спасо-Евфросиниев. жен. монастырь) / Н.Зорин. – СПб.: Тип. “Сел. вестника”, 1910. – 32 с. – Ба 2778.

16. Сергей, иеромонах. Святая преподобная Евфросиния, княжна Полотская, с историческим описанием основанного ею девичьего Полотского Спасо-Преображенского монастыря и устроенного для монастырской церкви креста // Памятная книжка Витебской губернии на 1846 годъ / Изд. Витебскимъ губернскимъ статистическимъ комитетомъ; Под ред. Семеновского. – СПб.: Тип. Вульфа, 1864. – 415 с.

17. Служба на перенесение честных мощей Преподобной матери нашей Евфросинии, княжны Полоцкой, в Киеве во граде Полоцке. – СПб.: Синод. тип., б.г. – 45 с. – Текст: старослав. – НББ Ба 2788.

18. Тыртов А.П. Некоторые пояснения к описанию Жития Преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой / Сост. А.П.Тыртов. – Витебск.: Губ. тип., 1893. – 25 с. – (Отд. отд. из «Витеб. губ. ведомостей». 1892. № 93 – 99). – БАН РБ.

19. Торжественная встреча в г. Витебске принесенной из Киево-Печерской лавры части святых мощей преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой. – Витебск: Губ. тип., 1870. – 25 с. – НББ Ба 2693.

20. Церемониал встречи, проводов и следования св. мощей преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой, по Витебской губернии, с кратким путеводителем по гор. Полоцку, месту положения св. мощей. – Витебск: Губ. тип., 1910. – 29 с.

Местонахождение не определено. Взято из “Доктябрьской книги на белорусском языке о Беларуси”.

21. Чудесные знамения от св. мощей Преподобной Евфросинии, княжны Полоцкой / Сост. Свящ. Полоц. Спасо-Евфросиниев. монастыря Николай Черепнин. – Витебск: Момент, 1912. – 24 с. – НББ Ба 2700.

Статьи в дореволюционной печати

22. Кайдогоров Н. О достопамятных Свято-Евфросиниевских днях в Полоцке 20 – 23-го мая 1910 года: Воспоминания паломника // Полоцко-Витебская старина. – Витебск, 1912. – Вып. II.

23. Костомаров Н. Повесть о Евфросинии Полоцкой // Н.Костомаров. Повести религиозного содержания, древние поучения и послания. – СПб., 1862.

24. Легенда о путешествии игумені Евфросині, полоцкой княжны // Сказания русского народа, собранные И.П.Сахаровым. – СПб.: Тип. Сахарова, 1849. – Т. 2. – Кн. 5–6.

25. Овсянников Евграф, протоиерей. Слово въ день Священнаго Коронования Их Императорскихъ Величеств (Произнесенное въ кафедральном соборе 14 мая 1910 г. во время пребывания св. мощей Преподобной Евфросини, Княжны Полоцкой.) // Полоцкие епархиальные ведомости. – 1910. – № 28. – С. 651–661.

26. Празднование дня памяти Преподобной Евфросини, княжны Полоцкой, въ г. Полоцкъ // Полоцкие епархиальные ведомости. – 1893. – № 1. – С. 521–526.

27. Пребываніе св. мощей Преподобной Евфросини въ Витебскъ, торжественные проводы ихъ и следованіе въ гор. Полоцкъ // Полоцкие епархиальные ведомости. – 1910. – С. 524. – (Летопись вѣдомостей.)

28. Титов Ф. Преподобная Евфросиния, княжна Полоцкая // Труды Киевской духовной академии. – 1910. – Кн. 4.

29. Шавельский Г., протоиерей. На торжество перенесенія мощей преп. Евфросині въ гор. Полоцкъ // Полоцкие епархиальные ведомости. – 1910. – № 33. – С. 730–741.

ИЗДАНИЯ ПОСЛЕ 1917 Г.

30. Алексеев Л.В., Макарова Т.И., Кузьмич Н.П. Крест – хранитель всея Вселенныя: история создания и воссоздания креста Преподобной Евфросини, игумені Полоцкой. – Мн., 1996. – 127 с. – (Вестник Белорусского Экзархата: Спец. вып.; №15 (1/96).

31. А. Гарошка Л. Святая Еуфрасинія–Прадслава, патронка Беларусі. – Парыж, 1950; Таксама: Мн., 1996. – 124 с.; Таксама: Божым шляхам. – 1948. – № 5, 11 – 12; 1950. – № 8 – 9; 1954. – № 58 – 60, 62; 1956. – № 70 – 75; 1964. – № 82.

32. Арлоў У. Еуфрасинія Полацкая. – Мн.: Маст. літ., 1992. – 220 с.

33. Мельников А. Преподобная Евфросиния Полоцкая: Книга-альбом на рус., бел. и англ. яз. – Мн.: МЕУ Белорусской Православной Церкви; Изд-во «Четыре четверти», 1997. – 112 с.

Художественные произведения

34. Бічэль-Загнетава Д. Ефрасинія Полацкая: Вершы // Беларусь. – 1988. – № 1.

35. Бондар Т.М. Спакуса: Раман. – Мн.: Юнацтва, 1989. – 398 с.

36. Іпатава В.М. Прадыслава: Аповесць // Іпатава В.М. Вецер над стромай. – Мн., 1977. – С.103–165.

Статьи

37. Алексеев Л.В. Преподобная Евфросиния Полоцкая: жизнь, деятельность, судьба // Веснік Беларускага Экзархата. – 1994. – №2; 1995. – № 1. – С. 33–48.

38. Антоний, архиепископ Минский и Белорусский. Полоцкая Ефросинья Преподобная // Богословские труды. – 1972. – Сб.9. – С. 5–14.
39. Аповесць жыцця і смерці блажэннай і найпадобнейшай Еўфрасінні ...: Гонар нацыі // Бел. мінуўшчына. – 1994. – № 3. – С. 50.
40. Брыгадзін П. Сусветна вядомая асветніца Ефрасіння Полацкая // Настаўніцкая газета. – 1996. – 3 крас. – С. 3.
41. Варатнікова А. Гістарычныя графічныя звесткі пра Ефрасінню (Прадславу) Полацкую // Помнікі культуры: Новыя адкрыцці. – Мн., 1985. – С. 139–142.
42. Вашук Т. Крыж сьвятое Афрасінні: Дакуманты і факты // Запісы Беларускага інстытута навукі і мастацтва. – Нью-Йорк, 1974. – Кн. 12.
43. Великое шествие святых // Вестник Белорусского Экзархата. – 1990. – № 2.
44. Глухов А.Г. “Неувядающий цвет райского сада”: Евфросиния Полоцкая // Библиография. – 1995. – № 4 (июль – август). – С. 34–39.
45. Гурын М.Ф. Рэлігійна-асветніцкія дзеячы Беларусі (XII – XIII стст.): [Ефрасіння Полацкая, Кірыла Тураўскі, Аўрамій Смаленскі, Сімяон Полацкі] // Падарожнік. – 1996. – №5.
46. Ермаловіч М. «Яко луна солнечная...» // Подымя. – 1973. – № 8.
47. Еўфрасіння Полацкая: (Старонкі гісторыі) // Беларусь. – 1945. – № 2. – С. 60–61.
48. Ефрасіння Полацкая (Прадслава Святаславаўна, 1110 – 1173 гг.) – Святая Заступніца Белай Русі // Маслянчына І.А., Багадзяж М.К. Слава і няслаўе. – Мн.: Нар. асвета, 1995. – С. 65–71.
49. Ефрасіння Полацкая // Праз смугу стагоддзяў / Уклад. М.Багадзяж. – Мн.: Нар. асвета, 1993. – С. 21–29.
50. Ефрасіння // Эцыклапедыя гісторыі Беларусі: У 6 т. – Мн., 1996. – Т. 3. – С. 358–359.
51. Ждановіч І. Паломніцтва ў Полацк – гэта шлях да вытокаў, шлях да саміх сябе // Роднае слова. – 1996. – № 5. – С. 139–146.
52. Патава В. Асветленыя яе душой ... [Еўфрасіння Полацкая] // Рэспубліка. – 1992. – 5 чэрв. – С. 5.
53. Коўтун В. Светлы шлях Еўфрасінні Полацкай: Гутарка са старш. Усебеларус. фонду Святой Еўфрасінні Полацкай // Голас Радзімы. – 1994. – 16 чэрв. (№ 24). – С. 1,3.
54. Лойка А.А. «Хай спраўдзіцца воля Бога ...»: Аповесць пра жыццё Еўфрасінні Полацкай // Роднае слова. – 1996. – № 2. – С. 33–38.
55. И причислили к лику святых // Веч. Минск. – 1994. – 18 авг.
56. Маслянчына І. Святая заступніца Белай Русі: [Ефрасіння Полацкая] // Добры вечар. – 1992. – 20 ліп.
57. Пазыняк З. Спеў аб Ефрасінні Полацкай // Літ. і мастацтва. – 1988. – 12 лют.
58. Плыгаўка Л. Апякунка Беларусі: [Да 820-х угодкаў з дня смерці Ефрасінні Полацкай] // Наша слова. – 1993. – 2 чэрв. (№ 22). – С. 6.
59. Мельнікаў А. «Жыццё» і «жыццё» Еўфрасінні Полацкай // Адраджэнне: Гіст. альманах. – Мн., 1995. – Вып. 1.
60. Побаль Л. Крыж Еўфрасінні Полацкай // Навіны АН Беларусі. – 1995. – № 33.
61. Тарасаў С. Хрышчэнне Полацкай зямлі // Спадчына. – 1990. – № 3.

62. Шалькевич В. Ефрасіння Полацкая // Полацак (Кліўленд). – 1994. – № 4. – С. 19 – 23; Ён жа. Женщины-легенды. – Мн.: Беларусь, 1993. – С. 284–296.
63. Шахаўцова М. «...Для ўсіх была ўсім...» // Першацвет. – 1997. – 10 кастр. – С. 68–73.
64. Шматаў В. Загалка Полацкай Адзігітрыі // Беларусь. – 1987. – № 8.
65. Юшкевіч В. Тайна креста // Сов. Белоруссия. – 1990. – 28 сент.

Библиографические списки

66. Літаратура пра Ефрасінню Полацкую // Беларуская мова і літаратура ў школе. – 1990. – № 7. – С. 68.
67. Спіс асноўных крыніц і літаратуры // Арлоў У. Еўфрасіння Полацкая. – Мн., 1992. – С. 216–218.
68. Бібліяграфічны рэкамендацыйны спіс, прысвечаны 880-годдзю з дня нараджэння Е.Полацкай // Новыя кнігі Беларусі. – 1990. – № 4. – С. 13–15. – Падрыхтаваны Віцебскай абласной бібліятэкай імя У.І.Леніна.

І.П. Клімаў, дацэнт
Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта

ПРАЖСКІЯ ВЫДАННІ Ф. СКАРЫНЫ

У Празе Ф.Скарына выдаў сваю галоўную працу — друкаваную Біблію ў выглядзе серыі маляўнічых кніжак аднаго фармату пад назвай “Біблія руска”. Гэтая Біблія змяшчае толькі Стары Запавет у няпоўным складзе: Пяцікніжжа, кнігі Ісуса Навіна, Суддзяў Ізраілевых, 1–4 кнігі Царстваў, кнігі Руф, Эклезіяста, Песня Песней Саламона, Псалм Ярэміі і Эсфір, кнігі Псалтыр, Прыпавесцей Саламонавых, Іова, прарока Данііла, а таксама кнігі Юдзіф, Наймудрасці Ісуса Сірахавага і Наймудрасці Саламонавай. (Не выключана, што Скарынам было выдадзена больш кніг, чым вядома цяпер.) Выданні Скарыны абдымаюць асноўную частку іўдзейскага канону: Закон, Старэйшых прарокаў (кнігі Ісуса Навіна, Суддзяў Ізраілевых і інш.), усе пяць мегілаў Пісання, чатыры з сямі астатніх кніг Пісання, але, наколькі вядома, ніводную кнігу з Малодшых прарокаў. Апрача таго, ён выдаў тры кнігі (Юдзіф, Наймудрасці Саламонавай і Наймудрасці Ісуса Сірахавага) з дзесяці некананічных, якія хрысціянская традыцыя дадае ў склад Св. Пісання. Тытульныя назвы ўсіх кніг Скарына падае паводле хрысціянскай і, прынамсі, праваслаўна-славянскай традыцыі, таксама як і парадак псалмаў. Псалтыр ён выдаў разам з дзесяццю біблейскімі песнямі.

Важную асаблівасць скарынавага кнігадруку складае парцэляцыя пры выданні Бібліі, што беспрэцэдэнтна для той эпохі. У